



PSP

25440 QUINGEY - FRANCE

Tél. +33 (0)3 81 63 79 00

Fax : +33 (0)3 81 63 66 08

E-Mail : psp@psp-peugeot.com

www.peugeot-saveurs.com

P210114_06/2010

ELIS saveurs

Moulin à poivre électrique

Electric pepper mill

Elektrische Pfeffermühle

Elektrische pepermolen

Molinillo de pimenta eléctrico



E Vous venez de faire l'acquisition d'un moulin à poivre électrique PEUGEOT, nous vous en remercions.

Le mécanisme est destiné aux poivres noir, blanc et vert.

Il convient également aux baies roses si elles sont mélangées à l'un de ces trois poivres (maxi 15% de baies roses) et aux graines de coriandre.

Il ne convient pas pour moudre du sel.

Pour un fonctionnement optimum, nous recommandons d'utiliser un poivre d'un **diamètre inférieur ou égal à 5 mm.**

GB Thank you for buying a Peugeot electric pepper mill.

The grinding mechanism is designed to handle black, white and green (dry) peppercorns.

It will also grind pink peppercorns (provided in a blend that has no more than 15% pink peppercorns) and dry coriander seeds.

It is not designed to grind salt.

For optimum results with your Peugeot pepper grinding mechanism, we recommend you to use peppercorns with a **diameter of 5 mm (0.2") or less.**

D Vielen Dank für den Kauf der elektrischen PEUGEOT-Pfefermühle.

Das Mahlwerk ist perfekt für schwarze, weiße und grüne (trockene) Pfefferkörner geeignet.

Bunte Pfeffermischungen sollten ca. 85 % der oben angegebenen Pfefferarten zum Inhalt haben. Koriander lässt sich gleichfalls vom Pfeffermahlwerk mahlen.

Das Pfeffermahlwerk eignet sich nicht zum Mahlen von Salz.

Für ein optimales Ergebnis bitte Pfefferkörner mit einem Durchmesser von **5mm oder weniger verwenden.**

NL Dank u voor de aankoop van een elektrische Peugeot pepermolen.

Het maalwerk is geschikt voor zwarte, witte en groene peper.

Eveneens geschikt voor rode peperbessen, indien deze gemengd zijn met één van deze 3 pepersoorten (maximum 15% rode peperbessen) en voor korianderzaad.

Niet geschikt voor zout.

Voor een optimaal gebruik van de Peugeot pepermolen adviseren wij peperkorrels te gebruiken met een **diameter kleiner of gelijk aan 5 mm.**

ES Gracias por adquirir un molinillo de pimienta eléctrico Peugeot, y le felicitamos por ello.

El mecanismo está destinado a las pimentas negra, blanca y verde.

También es adecuado para las bayas rosa si se mezclan con uno de estos tres tipos de pimienta (con un máximo de 15 % de bayas rosa) y para los granos de cilantro.

No es adecuado para moler sal.

Para un funcionamiento óptimo, recomendamos utilizar una pimienta con un **díámetro inferior o igual a 5 mm.**

Bouton tactile
Tactile switch
Sensoraste
Sensorstoets
Botón táctil

Bloc moteur
Motor block
Motorblock
Motorblok
Bloque Motor

Réservoir
Pepper reservoir
Vorrats-Behälter
Reservoir
Deposito

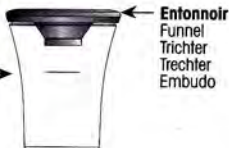
**Indice de réglage
de la mouture**
Grind adjustment
indicator
Einstellindex
des Mahlgrads
Instelpunt voor
de maalgraad
Indicador de reglaje
de la molienda



**Bague de réglage
de la mouture**
Grind adjustment ring
Einstellung des Mahlgrads
Instelring voor
de maalgraad
Anillo de de reglaje
de la molienda

Fliale à épices - doseur
Spice vial - dispenser
Gewürzdose mit Dosierer
Kruidenpotje met trechterje
Frasco para especias -
dosificador

Dose réservoir
Specified volume vial
Vorrats-Behälter
Dosis voor reservoir
Deposito dosificador



Entonnoir
Funnel
Trichter
Trechler
Embudo



Avant la première utilisation - Before the first use - Vor dem ersten Gebrauch - Voor het eerste gebruik - Antes del primer uso

F • Nous vous recommandons de lire attentivement le mode d'emploi et de respecter ses instructions.
• Nous vous invitons à vérifier que votre moulin ne présente aucun dommage dû au transport.

• Toute intervention autre que le nettoyage et l'entretien usuel doit être effectuée par un spécialiste. Des réparations mal effectuées peuvent entraîner des risques pour l'utilisateur. Une utilisation non conforme au mode d'emploi dégraderait le fabricant de toute responsabilité.

CA • Please read the user guide carefully and follow the instructions.
• Examine your mill to ensure there are no visible signs of damage having occurred in transit.

• Maintenance should be limited to cleaning the mill and replacing the batteries. Any other work by an unqualified person could result in injury to the user.
The manufacturer will not accept liability arising from any abuse, use or treatment not in accordance with these instructions.

D • Wir empfehlen Ihnen, die Bedienungsanleitung genau zu lesen und die Anweisungen zu befolgen.
• Bitte stellen Sie sicher, dass die Pfeffermühle beim Transport nicht zu Schaden gekommen ist.

• Alle Eingriffe, außer dem Reinigen und der Pflege müssen von einem Fachmann durchgeführt werden. Unsachgemäße Bedienungen können zu Gefahren für den Benutzer führen. Unsachgemäßer Gebrauch kann zum Verlust der Garantie führen.

NL • Raden we u aan om onderstaande gebruiksaanwijzingen aandachtig te lezen en op te volgen.
• Controleer de molen op eventuele transport schade.

• Het onderhoud moet beperkt blijven tot schoonmaken en- herplaatsen van batterijen. Enig ander werk gedaan door onbevoegde personen kan resulteren in schade voor de gebruiker. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade ontstaan door verkeerd gebruik of behandeling niet in overeenstemming met deze instructies.

ES • Le recomendamos leer detenidamente el modo de uso y de repetir sus instrucciones.

• Le invitamos a que verifique que su molinillo no presenta ningún daño debido al transporte.

• Toda manipulación excepto la del limpiado y mantenimiento usual debe ser realizado por un especialista. Reparaciones mal realizadas pueden conllevar riesgos para el usuario.

Una utilización no conforme al modo de empleo liberaría al fabricante de toda responsabilidad.



**Piles - Batteries - Batterien
- Batterijen - Pilas**



F Séparer le bloc moteur du réservoir.

- GB** Separate the motor block from the compartment.
- D** Bitte den Motorblock vom Reservoir entfernen.
- NL** Haal de motor uit de molen.
- ES** Separe el bloque motor del deposito.

F Pousser les clips vers l'intérieur.

Donner un à-coup vers le bas pour faire sortir le moteur.

- GB** Push the clips to the inside.
Shake lightly to encourage the motor to drop.
- D** Bitte drücken Sie die beiden Clips auf der Innenseite zur Mitte. Schütteln Sie leicht das Oberenteil der Mühle zum Lösen des Motorblocks.
- NL** Duw de lipjes naar binnen.
Geef een stoot naar beneden om de motor uit te behuizing te duwen.
- ES** Empuje los clips hacia el interior.
De un ligero golpe hacia abajo para extraer el motor.



F Placer 6 piles de type AAA en veillant à respecter la polarité des piles et des bornes.

- GB** Place 6 AAA batteries in the battery housing, paying attention to the polarity (+/-) markings.
- D** 6 AAA Batterien in das Gehäuse einsetzen. Bitte achten Sie auf die +/- Markierung.
- NL** Plaats 6 batterijen van het type AAA. In de hiervoor voorziene ruimte rekening houdend met de +/- zoals die aangegeven is.
- ES** Colocar 6 pilas de tipo AAA respetando la polaridad de las pilas y de los bornes.



F Replacer le moteur.

- GB** Replace the motor.
- D** Setzen Sie den Motorblock wieder ein.
- NL** Plaats de motor opnieuw.
- ES** Colocar el motor de nuevo.



F Appuyer sur le moteur tout en poussant les clips vers l'extérieur.


- GB** Press down on the motor while pushing the clips outwards.
- D** Auf den Motor schieben und dabei die Clips nach außen drücken.
- NL** Duw op de motor terwijl je de lipjes naar buiten duwt.
- ES** Apretar el motor empujando los clips hacia el exterior.




F Repositionner le bloc moteur.

- GB** Replace the motor block.
- D** Setzen Sie den Motorblock wieder auf.
- NL** Monteer de molen.
- ES** Vuelva a colocar el bloque motor en su habitáculo.


F • **Changer les piles dès les premiers signes d'affaiblissement du moteur, même si la lumière fonctionne normalement.**

-  • Toujours remplacer toutes les piles en même temps, par 6 piles rechargeables ou non rechargeables de même marque.
- Ne jamais laisser des piles déchargées dans le moulin. Retirez-les de l'appareil lors d'un arrêt de longue durée.
 - L'utilisation prolongée du produit avec des piles déchargées peut entraîner des dysfonctionnements du moulin.

GB • **Change the batteries at the first sign of weakened motor performance, or when the light does not function normally.**

-  • Always replace all the batteries at the same time with six AAA rechargeable or non rechargeable batteries of the same brand.
- Never leave flat (depleted) batteries in the mill. Remove batteries when the mill will not be in use for an extended period of time.
 - Prolonged operation of the mill with depleted or flat batteries can cause operating problems.

D • **Bei Leistungsabfall die Batterien bitte sofort tauschen, auch wenn das Licht normal funktioniert.**


-  • Tauschen Sie bitte immer alle Batterien gleichzeitig durch 6 Batterien oder wiederaufladbare Akkus der gleichen Marke aus.

- Bitte lassen Sie keine leeren Batterien in der Mühle.
- Bei längerer Benutzung des Geräts mit entladenen Batterien kann es zu Funktionsstörungen des Mahlwerks kommen.

NL • **Verander de batterijen zogauw de motor verzwakt, zelfs indien het lampje normaal functioneert.**

-  • Voor een optimaal resultaat, vervang de lege batterijen altijd door 6 nieuwe batterijen, al dan niet herhaalbaar, van hetzelfde merk.
- Laat geen lege batterijen in de molen achter, verwijder deze als de molen voor een lange tijd niet wordt gebruikt.
 - Voortgezet gebruik van de molen met (bijna) lege batterijen, kan leiden tot functiestoornissen van de molen.

ES • **Cambiar las pilas en cuanto se observen los primeros signos de debilitamiento del motor, aunque la luz funcione normalmente.**

-  • Reemplace las pilas descargadas por 6 pilas recargables o no recargables de misma marca.
- No deje nunca pilas descargadas en el molinillo. Retire las pilas del aparato cuando no se va hacer un uso de este en un tiempo muy prolongado.
 - El uso prolongado del producto con pilas descargadas puede provocar fallos de funcionamiento del molinillo.



Remplissage - Filling - Befüllen - Vullen
- Rellenado



F **La fiole à épices offre des fonctions d'entonnoir et de doseur pour faciliter le remplissage du moulin.**

GB The spice vial functions as a funnel and a pre-measured container, making it easy to re-fill the mill.

D Die Gewürzdose verfügt über einen Trichterdeckel für einfaches Nachfüllen der Mühle.

NL Het kruidenpotje biedt als extra een trechter/doseersysteem om gemakkelijker de molen te vullen.

ES El frasco para especias ofrece funciones de embudo y de dosificador para facilitar el llenado del molinillo.



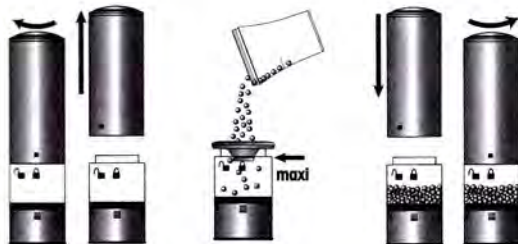
F **Perçer l'entonnoir.**

GB Pierce the funnel.

D Den Trichter durchlochen.

NL De trechter doorprikken.

ES Perforar el embudo.



3



Mise en marche tactile - Tactile operation - Sensor-Automatik - Sensorbedienung - Puesta en marcha táctil

F Toucher **simultanément** le corps et le bouton tactile supérieur.

GE Touch the mill sides and the top tactile button **simultaneously**.

D Bitte berühren Sie **gleichzeitig** das Gerät selbst und die obere Drucktaste.

NL Houd zowel molen als sensortoets **tezamen** vast.

ES Tocar **simultáneamente** el cuerpo y el botón táctil superior.



F Conseils

- Éviter d'utiliser le moulin de façon continue.
- Préférer des utilisations courtes et successives.

GE Important

- Do not keep your finger on the on/off switch continuously.
- It is better to grind in short bursts.

D Wichtig

- Vermeiden Sie es, die Pfeffermühle mehrere Minuten lang ununterbrochen laufen zu lassen.
- Lassen Sie das Gerät mit Unterbrechungen laufen.

NL Belangrijk

- Houd niet constant de aan/uit schakelaar ingedrukt.
- Druk liever verschillende malen na elkaar.

ES Consejos

- Evitar usar el molinillo de forma continua.
- Preferiblemente presionar de forma corta y sucesiva.

4

U Select

Réglage de la mouture - To adjust the grind - Einstellen des Mahgrades - Instelling van de maalgraad - Reglaje de la molinda



Fin	Gros
Fine	Coarse
Fein	Grob
Fijn	Grof
Fino	Grueso

F Sélectionner une mouture en tournant la base du moulin.

GE Select a grind by turning the ring at the base of the mill.

D Bitte wählen Sie den Mahgrad durch Drehung des Einstellrings am Fuß der Mühle.

NL Selecteer een maalgraad door aan de basis van de molen te draaien.

ES Seleccione una molinda girando la base del molinillo.

F Ne pas forcer au delà des butées.

GE Do not turn beyond either "STOP" setting.

D Bitte drehen Sie nicht über den "STOP"-Punkt hinaus.

NL Niet forceren voorbij de aanslag.

ES No forzar mas alla del tope final en el giro hacia izquierda o derecha.



STOP STOP

F Conseils

- Le réglage de la mouture est plus aisé lorsque le moulin est en fonctionnement.

- En plus des positions pré-sélectionnées de gros à fin, vous pouvez choisir des degrés de mouture intermédiaires.

GE Important

- It is easier to adjust the grind when the mill is in use.
- You can select any point between the two stop positions on the ring.

D Wichtig

- Das Einstellen des Mahgrades ist einfacher, wenn die Pfeffermühle in Betrieb ist.
- Zusätzlich zu den voreingestellten Positionen von grob bis fein, ist jeder Mahgrad stufenlos einstellbar.

NL Belangrijk

- Het instellen van de maalgraad is eenvoudiger als de molen in gebruik is.
- Naast de vooraf instelbare posities kan u ook nog tussenposities instellen.

ES Consejos

- El reglaje de la molinda es mas suave cuando el molinillo esta en funcionamiento.
- Además de las posiciones preseleccionadas de grueso a fino, usted puede elegir grados intermedios de molindas.

- Die Mühle mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.
- Die Pfeffermühle bitte nicht in Flüssigkeit tauchen und nicht im Geschirrspüler reinigen.

• **Zur Pflege der Pfeffermühle weder Wasch- noch Reinigungsmittel verwenden.**

- Halten Sie weder Ihre Finger noch irgendwelche Gegenstände in den Mechanismus.



- Nicht mit feuchten Händen benutzen.
- Bewahren Sie die Pfeffermühle und Ihre Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Stellen Sie die Pfeffermühle nicht in die Nähe einer Wärmequelle. Lagern Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Frost geschützt.
- Die Pfeffermühle sollte senkrecht stehend gelagert werden.

Beseitigung von Funktionsstörungen

An der Pfeffermühle können 3 Störungen auftreten:

1 Beleuchtungsausfall

- Bitte den Motorblock vom Vorrats-Behälter trennen.
- Reinigung der Kontakte.
- Den Motorblock wieder auf dem Behälter positionieren.



2 Der Motor läuft, aber die Pfeffermühle mahlt nicht

- Prüfen ob der Behälter ausreichend gefüllt ist und nur Pfefferkörner enthält.
- Das Mahlwerk auf grobes Mahlen einstellen und in Betrieb nehmen.

3 Der Motor ist schwach oder funktioniert nicht mehr

- Die Batterien wie ersetzen (Seite 6).
- Das Mahlwerk auf grobes Mahlen einstellen und in Betrieb nehmen. Wenn die Pfeffermühle immer noch nicht funktioniert, bringen Sie sie in ihrer Originalverpackung mit dem beim Kauf ausgefüllten Garantieschein zu Ihrem Händler zur Reparatur (Seite 23).



RoHS Anforderungen: dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Verordnung: 2002/95/EG.

DEEE Anforderungen: dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Verordnung: 2006/96/EG. Dieses Symbol zeigt an, dass die Mühle nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf.

- Das zu entsorgende Produkt kann entweder dem Händler zurückgegeben oder dem entsprechenden Recycling-System zugeführt werden. Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des Produktes helfen Sie bei der Vermeidung von Umwelt- und Gesundheitsschäden.
- Bitte entsorgen Sie Altbatterien entsprechend in die Sammelstellen.

CE Konformitätserklärung

Wir, PSP SAS, ZA La Blanchotte, 25440, Quingey, Frankreich
Erklären hiermit, dass das Produkt ELIS SENSE mit der Artikel-Nummer:
27 162 konform entsprechend der Europäisch Verordnung ist: 2004/108/CE
Datum: 31/08/2010
Jean-Claude FORNAGE, CEO

Garantie

Die Mühle hat, gerechnet ab Kaufdatum, eine 2-jährige Garantie. Das Peugeot Mahlwerk hat eine lebenslange Garantie (Deutschland 25 Jahre). Bei normalem Verschleiß oder unsachgemäßem Gebrauch können keine Garantieansprüche geltend gemacht werden. Leider können auch keine Garantieansprüche für Schäden übernommen werden, die durch Herunterfallen oder Werfen der Mühle entstehen. Die Garantieleistung wird nur gewährt, wenn das Gerät mit dem ausgefüllten Garantieschein (Kaufdatum, Unterschrift und Händlerstempel) zurückgeschickt wird.



CARTE DE GARANTIE - GUARANTEE
GARANTIESCHEIN - GARANTIEKAART
CARTA DE GARANTIA

Date d'achat
Date of purchase
Kaufdatum
Aankoopdatum
Fecha de compra

Signature
Signature
Unterschrift
Handtekening
Firma

Cachet du revendeur
Salesman-stamp
Händlerstempel
Stempel verdeler
Sello del establecimiento

